

**Directions:** Write a coherent and well-organized response IN SPANISH on the topic that appears below.

**Instrucciones:** Escribe una respuesta coherente y bien organizada EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

**Question 2**  
**Text and Art Comparison**  
**Suggested Time — 15 minutes**

Lee la siguiente selección y estudia la pintura. Luego compara la representación de la belleza femenina en las dos obras en relación al Barroco.

**Soneto CLXVI**

Mientras por competir con tu cabello,  
oro bruñido al sol relumbra en vano;  
mientras con menosprecio en medio el llano  
Verso mira tu blanca frente el lilio bello;

5        mientras a cada labio, por cogello,  
siguen más ojos que al clavel temprano;  
y mientras triunfa con desdén lozano  
del luciente cristal tu gentil cuello;

10      goza cuello, cabello, labio y frente,  
antes que lo que fue en tu edad dorada  
oro, lilio, clavel, cristal luciente,

          no sólo en plata o viola troncada  
se vuelva, mas tú y ello juntamente  
en tierra, en humo, en polvo, en sombra, en nada.

Luis de Góngora  
*Poesía lírica del Siglo de Oro*  
Madrid: Ediciones Cátedra, 1980.  
(Se escribió en 1582).

**2016 AP® SPANISH LITERATURE AND CULTURE FREE-RESPONSE QUESTIONS**



*La Infanta Isabel Clara Eugenia*  
Alonso Sánchez Coello  
Scala / Art Resource, NY  
(Se pintó en 1579).

**Directions:** Write a coherent and well-organized essay IN SPANISH on the topic that appears below.

**Instrucciones:** Escribe un ensayo coherente y bien organizado EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

**Question 3**  
**Analysis of Single Text**  
**Suggested Time — 35 minutes**

Analiza cómo “Romance de la pérdida de Alhama” representa las características del romance y el contexto histórico de la España del siglo XV. En tu ensayo debes comentar los recursos literarios del romance. Debes incluir ejemplos del texto que apoyen tus ideas.

**Romance de la pérdida de Alhama**

<i>Verso</i>	Paseábase el rey moro por la ciudad de Granada desde la puerta de Elvira hasta la de Vivarambla. 5      “¡Ay de mi Alhama!”	Allí habló un moro viejo, de esta manera hablarla: “¿Para qué nos llamas, rey? ¿Para qué es esta llamada?” 35     “¡Ay de mi Alhama!”
	Cartas le fueron venidas que Alhama era ganada. Las cartas echó en el fuego, y al mensajero matara. 10     “¡Ay de mi Alhama!”	“Habéis de saber, amigos, una nueva desdichada: que cristianos de braveza ya nos han ganado Alhama.” 40     “¡Ay de mi Alhama!”
	Descabalga de una mula y en un caballo cabalga; por el Zacatí arriba subido se había al Alhambra. 15     “¡Ay de mi Alhama!”	Allí habló un alfaquí, de barba crecida y cana: “¡Bien se te emplea, buen rey! ¡Buen rey, bien se te empleara!” 45     “¡Ay de mi Alhama!”
	Como en el Alhambra estuvo, al mismo punto mandaba que se toquen sus trompetas, sus añafiles de plata. 20     “¡Ay de mi Alhama!”	“Mataste los Bencerrajes, que eran la flor de Granada, cogiste los tornadizos de Córdoba la nombrada. 50     “¡Ay de mi Alhama!”
	Y que las cajas de guerra apriesa toquen el arma, porque lo oigan sus moros, los de la vega y Granada. 25     “¡Ay de mi Alhama!”	“Por eso mereces, rey, una pena muy doblada: que te pierdas tú y el reino, y aquí se pierda Granada.” 55     “¡Ay de mi Alhama!”
	Los moros, que el son oyeron que al sangriento Marte llama, uno a uno y dos a dos juntado se ha gran batalla. 30     “¡Ay de mi Alhama!”	<i>El romancero viejo</i> Madrid: Ediciones Cátedra, 2007. (El romance pertenece al siglo XV).

# AP® SPANISH LITERATURE AND CULTURE 2016 SCORING GUIDELINES

## Question 2

**Short Answer:** Text and Art Comparison

**Text:** Soneto CLXVI (“Mientras por competir con tu cabello”), Luis de Góngora

**Artwork:** *La Infanta Isabel Clara Eugenia*, Alonso Sánchez Coello

**Theme:** *La representación de la belleza femenina*

**Period:** *La época del Barroco*

**3** **The response effectively compares the theme in both works and relates the theme of the text and the artwork to the Baroque era.**

- Effectively compares the theme in both works.
- Effectively relates the theme of the text and artwork to the Baroque era.
- Supports response with relevant evidence from both works.

**2** **The response compares the theme in both works and relates the theme to the Baroque era; description outweighs comparison.**

- Compares the theme in both works, but description of the elements of both works outweighs comparison.
- Relates the theme of the text and artwork to the Baroque era, but the connection among these elements may not be clear.
- Supports response with evidence from both works, but evidence may not be clear or relevant.

*Note:* If the response does not relate the theme to the Baroque era, the comparison of the theme between the text and the artwork must be effective to earn a 2.

**1** **The response attempts to compare the theme in both works and/or attempts to relate the theme to the Baroque era; description outweighs comparison; irrelevant comments may predominate.**

- Attempts to compare the theme in both works, yet the response is incomplete or insufficient.
- Attempts to relate the theme of the text and artwork to the Baroque era, yet the response is incomplete or insufficient.
- Does not provide supporting evidence from both works.

*Note:* A response that discusses the theme only in the text or the artwork, or a response that only discusses the Baroque era, cannot receive a score higher than 1.

**0** **The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.**

*Note:* A response that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0. A response scored a 0 in content must also receive a 0 in language.

— **Response is blank.**

*Note:* A response scored a (—) in content must also receive a (—) in language.